

# Informativo

Dezembro de 2020

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramal 199

## “A partir de 17 de Novembro, o método de consulta em Kamiina Quando se tem febre mudou”

**Se você achar que está com novo coronavírus? ... Se tiver febre...**

No inverno, o número de pacientes com febre aumenta a cada ano. É difícil distinguir entre os sintomas de influenza e novas infecções por coronavírus. Além disso, o trânsito para fora do estado vem aumentando e fica difícil orientações médicas nas consultas sobre os sintomas e o histórico do comportamento do paciente nos postos de saúde. Portanto, a partir de 17 de Novembro, se você tiver febre, **primeiro ligue** e consulte seu médico de costume, ou uma instituição médica perto de sua casa, se pode ser atendido. e depois disso se deslocar até a instituição médica.

**Se tiver algum dos seguintes sintomas...**



**Febre alta súbita,  
Febre contínua**



**Tosse,  
Dor de garganta**



**Falta de ar,  
Mal estar**



**Dor nas articulações,  
Dor muscular,  
associada à febre**



**Primeiro, fale com seu médico ou instituição médica local por telefone!**

Siga as instruções de seu médico ou instituição médica local para fazer a consulta.

**O teste de suspeita do novo coronavírus ou influenza só podem ser feito durante a semana,  
dentro do horário de atendimento.**

**Se tiver algum sintoma, pelo telefone, consulte o seu médico de costume ou uma  
instituição médica perto de sua casa o mais rápido possível.**

※ Não será possível ser atendido no Chuo Byouin **sem carta de recomendação!**

**Se não tiver certeza sobre a instituição  
médica a consultar...**

Pode nos consultar ! [ Central de Consultas ] :  
Tel.: 0265-76-6822 ( 24 hrs )

**O “ Centro de cuidados intensivos ” e a “ Ambulância ” são responsáveis  
pelos cuidados médicos e transportes de doentes graves.**

Se não houver sintomas urgentes além de febre, pode não ser possível transportar por ambulância ou aceitar no “Centro de cuidados intensivos”. Se tiver sintomas em casos de feriados ou à noite...Se os sintomas não forem graves, espere até o dia, durante a semana, ligue para uma instituição médica e siga as instruções!

[ Curso prático de nihongô (japonês) ] :  
( Nihongô Kyoushitsu )

“ Aula de japonês voltado ao trabalho ”

Conteúdo:

- ※ Pessoas que ainda não conseguem escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar o japonês para trabalhar

Todas as quinta-feiras :

- 2020/12/10, 12/17 (folga), 12/24
- 2021/01/07, 01/14, 01/21, 01/28

Horários:

- (Manhã) : das 10:00 hrs às 11:30 hrs
- (Tarde) : das 13:30 hrs às 15:00 hrs (Escolha um dos horários você mesmo)
- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)



Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3111 ramal:199 Responsável: Irikura Masako

---

[ Comunicado sobre Agendamento da “Aula de nihongô” ]  
com voluntários japoneses, gratuita, referente ao mês de Dezembro:

- \*dia 05 Dez. : à partir das 13:00hrs~ (local:Kouryu Center Minowa salas A e B)
- \*dia 12 Dez. : à partir das 13:00hrs~(local:Shokokaikan/Shien Center 2.º andar-em frente à prefeitura)
- \*dia 19 Dez. : à partir das 13:00hrs~ (local:Kouryu Center Minowa salas A e B).

---

Comunidade importante sobre :  
[ Feriado de Final de Ano da Prefeitura de Minowa ]



A Prefeitura de Minowa estará fechada a partir  
do dia 29 de Dezembro de 2020 (terça-feira)  
até o dia 03 de Janeiro de 2021 (domingo).

- ※ **Atenção: Para aqueles que precisem retirar documentos como: Juminhyo, inkam shomeisho, kosseki tohon, shotoku shomeisho no (kombini), também estará fechado atendimento nas datas descrito acima.**
- ※ **Caso esteja previsto mudança de endereço, o 「certificado de mudança de endereço」 pode ser retirado com até 2 semanas de antecedência da data prevista da mudança, portanto, antecipe seu pedido até o dia 28 de Dezembro de 2020 na prefeitura!**
- ※ **Para aqueles que queiram registrar o endereço novo após feriado de final de ano, somente a partir do dia 04 de Janeiro de 2021.**

**Empréstimo Especial de Pequenos Fundos de Emergência  
até final de Dezembro de 2020**

■ **Pessoa alvo:**

( Renda afetada pelo novo coronavírus )

**Famílias** cuja renda diminuiu e precisam de empréstimos para manutenção urgente e temporária do sustento.

■ ( Valor máximo do empréstimo: até ¥100,000 ) / (1 vez). No entanto, as famílias com pacientes confirmados com novo coronavírus, trabalhadores autônomos, famílias composta por 4 pessoas ou mais, pessoas que precisam de cuidados de enfermagem, o valor máximo é de ¥200,000 / (1 vez).

■ **Período de diferimento: ( 1 ano )**

■ **Período de devolução: ( 2 anos / 24 meses )**

■ Famílias cuja renda seja apenas pensão, Famílias que recebem assistência social e pessoas relacionadas à grupos de malfeitores, não poderão receber o empréstimo. (Se for encontrada fraudes ou impropriedades, a inscrição não será aceita).

■ **Juros · Fiador:** ( sem juros · sem fiador )

\*No entanto, será acrescentado 3% de juros a partir do 3.º ano.

■ **Ítems para providenciar:**

- ① Cópia dos documentos que podem identificá-lo ( carteira de habilitação, etc. )
- ② Cópia da caderneta ou cartão que pode confirmar a conta de transferência ( em nome da pessoa )
- ③ Inkan (carimbo) do requerente
- ④ Ítems que mostram uma diminuição na declaração de salários, cópia do histórico de pagamento ( como caderneta do banco, que permite verificar a situação "antes e depois" de ser afetado pelo novo coronavírus.

**Empréstimo Especial de Fundo de  
Apoio Abrangente - até final de  
Dezembro de 2020**

■ **Pessoa Alvo:**

( Renda afetada pelo novo coronavírus )

**Famílias** cujas vidas diárias estão difíceis de manter devido à baixa renda e ao desemprego.

- Mesmo se estiver recebendo seguro desemprego, pensões, etc., poderá fazer um empréstimo, se não puder cobrir suas despesas de vida apenas com esse valor.
- Como regra geral, o mutuário é definido como uma pessoa com menos de 65 anos, mas desta vez não se limita a isso.
- Necessário fazer entrevista com pessoal de apoio "Maisapô-Kamiina", e relatar suas condições de vida dos últimos 3 meses.

■ **Ítems para providenciar:**

Além dos ítems preparados para o "Empréstimo Especial para Pequenos Fundos de Emergência" acima, também providencie:

- Cópia do hoken (seguro de saúde) da família /

e/ou ( juminhyo ).

- Carta / Aviso de decisão do "Empréstimo Especial Emergencial para Pequenos Fundos"

■ **Valor máximo do empréstimo:**

**Solteiros:** até ¥150,000

**Família** (várias pessoas): até ¥200,000

\*Período de empréstimo: (a princípio) até 3 meses.  
(A partir do 2.º mês a transferência será no dia 10).

■ **Período de diferimento: ( 1 ano )**

■ **Período de devolução: (10 anos/120 meses)**

■ **Juros · Fiador:** ( sem juros · sem fiador )

\*No entanto, será acrescentado 3% de juros a partir do 11.º ano.

■ **Extensão (àqueles que se inscreveram até final de Outubro)**

**(Solteiros: até ¥150,000 / Família: até ¥200,000)**

\*Período de empréstimo: até 3 meses.

## “ Declaração de Impostos de Renda (Municipal-Estadual) ” Reiwa ano 2

### Sobre: Aceitação de Declaração do ano Reiwa 2

Com relação à “Aceitação de Declarações de impostos” na Prefeitura de Minowa, devido à prevenção da nova infecção por coronavírus, este ano, será necessário “**reservar um horário**” para um sistema completo de reservas na prefeitura.

**Pedimos desculpas por qualquer inconveniente e agradecemos sua compreensão e cooperação.**  
**Por favor, verifique o conteúdo abaixo para a programação e método de reserva.**

### Cronograma de recepção/atendimento da declaração na Prefeitura de Minowa :

<b>Data :</b>	<b>[ Somente com agendamento ]</b> <b>A partir : Dia 16 de Fevereiro de 2021(terça-feira) ~</b> <b>15 de Março de 2021(segunda-feira)</b> <b>(Exceto sábados e domingos)</b> ※ (Também é necessário fazer reserva para as declarações pela manhã)	
<b>Horário :</b>	<b>[ Manhã ] : das 9:00 hrs ~ 11:30 hrs</b> ① 9:00 hrs      ④ 10:30 hrs ② 9:30 hrs      ⑤ 11:00hrs ③ 10:00 hrs    ⑥ 11:30hrs	<b>[ Tarde ] : das 13:00hrs ~ 15:00hrs</b> ⑦ 13:00hrs      ⑩ 14:30hrs ⑧ 13:30hrs      ⑪ 15:00hrs ⑨ 14:00hrs
	※ <b>Dia 19 de Fevereiro (sexta-feira), terá atendimento das 13:00hrs ~ 18:30hrs.</b>	
<b>Local :</b>	Prefeitura de Minowa – 3.º andar	
<b>Declaração que não pode ser aceita na prefeitura :</b>	• Declaração azul      • Taxa de consumo      • Dedução especial para crédito à habitação 1.º ano      • Imposto sobre presentes      • Transferir renda de terras, casas, etc.      • Receita de transferência de ações, etc.      • FX ,etc.	

### Sobre solicitação de reserva :

**Como pode ser feito :** Caso queira fazer a declaração, preencha o “Formulário de solicitação de reserva” e envie pelo correio para o Departamento de impostos da Prefeitura de Minowa, ou traga pessoalmente à Prefeitura.

- ※ Caso traga pessoalmente, será recebido somente o “Formulário”, (data e horário de reserva será enviado posteriormente em meados de Janeiro de 2021).
- ※ Não aceitaremos reservas por telefone ou e-mail.
- ※ (O “Formulário de reserva” pode ser feito download pelo site da prefeitura, ou encontrado na revista da Prefeitura “Minowa no Mi 12月号”/edição de Dezembro), ou direto no balcão da Prefeitura.

**Prazo de inscrição : dia 10 de Dezembro de 2020 (quinta-feira) ~**  
**dia 23 de Dezembro de 2020 (quarta-feira)**

- ※ Formulário enviado antes desta data não será aceito.
- ※ Dependendo do status de aceitação dos pedidos de reserva, data e horário solicitados poderá mudar.